Vendredi 10 juin 2022

Cours no 157

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **157e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous intéresser aux **notions de grammaire et de déclinaison** contenues dans **les deux répliques de Salim et Khalid** que nous avons étudiées au début de cette semaine.

Commençons donc par reprendre **la question de Salim**, dans **laquelle il interroge Khalid et Hasan sur la raison du sacrifice** accompli le jour de la fête du sacrifice (عِيدُ الأَضْحَى).

سَالِمٌ	:	لِماذا ؟

Salim : « **Pourquoi ?** »

Dans cette question, on trouve seulement **le pronom interrogatif** (لِماذا ؟) qui **est invariable** en arabe littéraire. Comme nous l'avons observé dans le cours précédent**, le contexte permet ici à Salim de se limiter à ce pronom interrogatif**, puisque l'objectif de sa question apparait clairement dans la réplique précédente et permet à ses interlocuteurs de comprendre que **le sens de sa question est** (لِماذا نَذْبَحُ الأَضْحِيَةَ ؟).

La partie sous-entendue de cette question est **construite autour du verbe** (نَذْبَحُ) et nous indique qu'il s'agit donc d'**une phrase verbale**.

Intéressons-nous maintenant à **la réponse de Khalid** qui est composée de **deux parties**.

خَالِدٌ	:	اِمْتِثَالًا لِأَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى، وَاقْتِدَاءً بِسُنَّةِ النَّبِيِّ

Khalid : « **pour obéir à l'ordre d'Allah le Très-Haut et suivre l'exemple de la tradition du prophète** »

Pour nous aider à **comprendre la construction de cette réplique**, commençons par analyser **la première partie** : --> (اِمْتِثَالًا لِأَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى)

Cette phrase commence par **le nom** (اِمْتِثَالًا) qui signifie « **obéissance** » ou « **conformité** », et qui occupe ici **la fonction de** (مَفْعُولٌ لِأَجْلِهِ), qu'on peut traduire en français par "**complément de cause**".

En effet, **Khalid utilise ici le nom** (اِمْتِثَالًا) **pour indiquer à Salim la raison** pour laquelle il s'apprête à sacrifier une offrande et sous-entend donc :

--> (نَذْبَحُ الأَضْحِيَةَ ، اِمْتِثَالًا لِأَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى)
= « **nous allons sacrifier une offrande, pour obéir à l'ordre d'Allah le Très-Haut** ».

Cette fonction de (مَفْعُولٌ لِأَجْلِهِ), le complément de cause, **implique en arabe littéraire le cas de déclinaison "direct"** (النَّصْب), et le nom (اِمْتِثَالًا) est donc (مَنْصُوب) et sa terminaison est marquée par la voyelle "fatha" (ـَ).

On trouve ensuite **la particule** (لِـ) qui est une "particule du cas indirect" (حَرْفُ الجَرّ) et implique ce cas de déclinaison pour le nom qui la suit. **Le nom** (أَمْرِ) **est donc** (مَجْرُور), c'est-à-dire "**décliné au cas indirect**", et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (ـِ).

Le nom (أَمْرِ) est ensuite "**annexé**" au nom (الله) pour indiquer qu'il s'agit de « **l'ordre d'Allah** ». **Le nom** (الله) occupe donc **la fonction de** (مُضافٌ إِلَيْهِ), "l'annexant", **qui implique le cas de déclinaison "indirect"** (الجَرّ) et le marquage de sa terminaison par la voyelle "kasra" (ـِ).

--> (اِمْتِثَالًا لِأَمْرِ اللَّهِ)

Le nom (الله) **est suivi** dans cette phrase **par le verbe** (تَعَالَ) qui est **conjugué au temps de l'accompli** (الماضِي), et qui est donc **invariable** et n'est pas affecté par la déclinaison.

--> (اِمْتِثَالًا لِأَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى) = « **pour obéir à l'ordre d'Allah le Très-Haut** »

Intéressons-nous maintenant à la **deuxième partie de la réplique de Khalid** qui est **construite sur le même modèle** que la première partie que nous venons d'analyser.

--> (وَاقْتِدَاءً بِسُنَّةِ النَّبِيِّ)

Cette phrase commence par **la particule** (وَ) qui est **invariable**, **suivie du nom** (اِقْتِدَاءً) qui signifie « **imitation** » et qui occupe lui aussi **la fonction de** (مَفْعُولٌ لِأَجْلِهِ), le complément de cause.

En effet, **la particule** (وَ) de coordination permet ici à Khalid de **répondre a Salim en introduisant une deuxième raison** pour laquelle il s'apprête à sacrifier une offrande, et sous-entend donc :

--> (نَذْبَحُ الأَضْحِيَةَ ، اِقْتِدَاءً بِسُنَّةِ النَّبِيِّ) = « **nous allons sacrifier une offrande, pour suivre l'exemple de la tradition du prophète** ».

Le nom (اِقْتِدَاءً) est donc (مَنْصُوب), c'est-à-dire **décliné au cas "direct"**, et sa terminaison est marquée par la voyelle "fatha" (ـَ).

On trouve ensuite **la particule** (بِـ) qui est une "particule du cas indirect" (حَرْفُ الجَرّ). **Le nom** (سُنَّةِ) qui la suit est donc (مَجْرُور), c'est-à-dire "**décliné au cas indirect**", et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (ـِ).

Le nom (سُنَّةِ) est ensuite "annexé" au nom (النَّبِيِّ) pour indiquer qu'il s'agit **de la sounna du prophète**, ou encore de **la tradition du prophète**. **Le nom** (النَّبِيِّ) occupe donc **la fonction de** (مُضافٌ إِلَيْهِ), "l'annexant", qui implique **le cas de déclinaison "indirect"** (الجَرّ) et le marquage de sa terminaison par la voyelle "kasra" (ـِ).

--> (وَاقْتِدَاءً بِسُنَّةِ النَّبِيِّ) = « **et pour suivre l'exemple de la tradition du prophète** »

Voilà pour aujourd'hui, ce **157e mini-cours** d'arabe littéraire est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah la semaine prochaine avec **le 158e mini-cours**, dans lequel nous nous nous intéresserons à **la signification de la formule** (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) qui fait suite à la réplique de Khalid, ainsi qu'**au sens des deux dernières répliques** de ce dialogue entre Salim, Khalid et Hasan.

wa s-salaam alaykum.